

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 1003

[C — 2002/27270]

**7 MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993  
portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 12, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, modifié par les arrêtés du 20 novembre 1997, du 26 novembre 1998 et du 30 novembre 2000;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la pêche, donné le 25 septembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement du 17 janvier 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai d'un mois;

Vu l'avis 32.964/4 du Conseil d'Etat, donné le 18 février 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant la nécessité de réglementer l'emploi des leurres de type « twisters » susceptibles de favoriser le harponnage, avant l'ouverture de la pêche de mars, pour éviter une recrudescence de conflits déjà fréquents sur le terrain;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. L'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup> tiret, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« — cuillère et tout leurre artificiel, articulé ou non, susceptible de capturer des poissons voraces, à l'exception des leurres artificiels non tournants ni vibrants munis d'un hameçon simple dont la plus grande dimension ne peut dépasser 2 cm ».

§ 2. « L'article 11, § 2, alinéa 2, du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

Dans ces lacs et par dérogation aux dispositions de l'article 10, 1<sup>o</sup>, il est permis de pêcher tout poisson :

1<sup>o</sup> du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre , à l'exception de la truite fario, de la truite arc-en-ciel, de l'omble chevalier, du saumon de fontaine et des corégones;

2<sup>o</sup> du 1<sup>er</sup> janvier au vendredi qui précède le troisième samedi de mars , à l'exception de la truite fario, de la truite arc-en-ciel, de l'omble chevalier, du saumon de fontaine, des corégones, du brochet, de la perche, de l'ombre, du black-bass et du sandre. »

**Art. 2.** L'article 24 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 novembre 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24 Par dérogation aux articles 9, 3<sup>o</sup>, et 10, dans la rivière Eau d'Heure :

— en aval de la limite amont de l'ancienne commune de Cour-sur-Heure jusqu'au pont de chemin de fer Charleroi-Bruxelles à Marchienne-au-Pont, la pêche est interdite, sauf celle de la truite fario, de la truite arc-en-ciel, du saumon de fontaine, du vairon et du goujon, du troisième samedi de mars au vendredi précédant le premier samedi de juin inclus;

— en aval du pont de chemin de fer Charleroi-Bruxelles à Marchienne-au-Pont, la pêche est interdite du 1<sup>er</sup> octobre au vendredi précédant le premier samedi de juin inclus. »

**Art. 3.** L'article 38, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, du premier samedi de juin au 30 septembre, il est permis de pêcher à la mouche en pénétrant à pied dans le lit de la rivière entre le Pont de Nisramont et le Pont de Jupille à Hodister. »

**Art. 4.** L'article 44 du même arrêté est complété par un point d, libellé comme suit :

« d) dans les noues de l'Île du Hanne-ton à Vresse et dans celle de l'Île des Poçons à Dohan. »

**Art. 5.** L'article 49, e, du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Sont assimilés au poisson d'étain ou de plomb les leurres équipés de plusieurs hameçons ou munis d'un hameçon simple de plus de 12 mm d'ouverture, ou d'un hameçon double ou triple de plus de 15 mm d'ouverture. Par ouverture, il faut entendre la distance la plus courte entre la pointe et la hampé dans le cas d'un hameçon simple et la distance entre les pointes dans le cas d'un hameçon double ou triple. »

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 7.** Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 mars 2002.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 1003

[C — 2002/27270]

**7. MARZ 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993  
zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 12, 1° und 2°;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1997, vom 26. November 1998 und vom 30. November 2000;

Aufgrund des am 25. September 2001 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la pêche » (Wallonischer hoher Rat für den Fischfang);

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 17. Januar 2002 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 18. Februar 2002 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats 32.964/4;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Benutzung der künstlichen Köder der Art "Twister", die das Harpunieren begünstigen könnten, vor dem Anfang der Fangzeit im März zu regeln, um ein erneutes Ansteigen der vor Ort schon häufigen Konflikte zu vermeiden;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - § 1. Artikel 11, § 1, Absatz 2, 2. Strich, des Erlasses der Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 30. November 2000, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

" — Spinner oder jeglicher künstliche bewegliche oder unbewegliche Köder, mit dem Raubfische gefangen werden können, mit Ausnahme der weder drehenden noch schwingenden künstlichen Köder, die mit einem weniger als 2cm großen Einfachhaken versehen sind, dessen größte Abmessung 2cm nicht überschreiten darf".

§ 2. Artikel 11, § 2, Absatz 2° desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 30. November 2000, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"In den Seen und in Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 10, 1°, wird es erlaubt, jegliche Fischart zu fangen, und zwar:

1° vom 1. Oktober bis zum 31. Dezember, mit Ausnahme der Bachforelle, der Regenbogenforelle, des Wandersaiblings, des Bachsaiblings und des Renkens;

2° vom 1. Januar bis zum Freitag vor dem dritten Samstag im März, mit Ausnahme der Bachforelle, der Regenbogenforelle, des Wandersaiblings, des Bachsaiblings, des Renkens, des Hechtes, des Barsches, der Äsche, des Schwarzbarsches und des Zanders."

**Art. 2** - Artikel 24 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. November 1997, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 24 - In Abweichung von Artikeln 9, 3°, und 10 ist der Fischfang im "Eau d'Heure"

— unterhalb der stromaufwärts gelegenen Grenze der ehemaligen Gemeinde Cour-sur-Heure bis zur Brücke der Eisenbahnlinie Charleroi-Brüssel in Marchienne-au-Pont vom dritten Samstag im März bis zum Freitag vor dem ersten Samstag im Juni einschließlich verboten, mit Ausnahme des Fischfangs der Bachforelle, der Regenbogenforelle, des Bachsaiblings, der Elritze und des Gründlings;

— unterhalb der Brücke der Eisenbahnlinie Charleroi-Brüssel in Marchienne-au-Pont vom 1. Oktober bis zum Freitag vor dem ersten Samstag im Juni einschließlich verboten".

**Art. 3** - Artikel 38, 2°, Absatz 2, desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Vom ersten Samstag im Juni bis zum 30. September wird es jedoch erlaubt, zwischen der "Pont de Nisramont" und der "Pont de Jupille" in Hodister watend mit der Fliege zu fischen."

**Art. 4** - Artikel 44 desselben Erlasses wird durch einen Punkt d mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"d) in den Sümpfen der "Ile du Hanneton" in Vresse und in denjenigen der "Ile des Poçons" in Dohan".

**Art. 5** - Artikel 49, e desselben Erlasses wird durch den folgenden Absatz ergänzt:

«Die Köder, die mit mehreren Haken ausgestattet sind oder die mit einem Einfachhaken mit einer Öffnung von mehr als 12 mm oder mit einem Doppelhaken oder einem Drilling mit einer Öffnung von mehr als 15 mm versehen sind, werden Zinn- oder Bleiköderfischen gleichgestellt. Unter Öffnung versteht man den kürzesten Abstand zwischen der Spitze und dem Schaft im Falle eines Einfachhakens und den Abstand zwischen den Spitzen im Falle eines Doppelhakens oder eines Drillings.»

**Art. 6** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 7** - Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. März 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2002 — 1003

[C — 2002/27270]

**7 MAART 2002. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993  
tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 12, 1° en 2°;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1997, 26 november 1998 en 30 november 2000;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur de la pêche" (Hoge Visraad), gegeven op 25 september 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 17 januari 2002 betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies 32.964/4 van de Raad van State, gegeven op 18 februari 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het gebruik van lokmiddelen van de soort "twisters" die de harpoenering kunnen aanmoedigen, moet worden gereguleerd vóór de opening van het visseizoen in maart om een toename te vermijden van conflicten die nu al vaak voorkomen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Artikel 11, § 1, tweede lid, tweede streepje, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« — lepel en elk namaaklokmiddel, al dan niet beweegbaar, waarbij vraatzuchtige vissen kunnen worden gevangen, met uitzondering van namaaklokmiddelen die noch draaien noch trillen en die voorzien zijn van een enkelvoudige haak die niet groter mag zijn dan 2 cm ».

§ 2. Artikel 11, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In afwijking van de bepalingen van artikel 10, 1°, is het vissen op alle vissoorten toegestaan in die meren :

1° vanaf 1 oktober tot 31 december, met uitzondering van het vissen op beekforel, regenboogforel, beekridder, bronforel en coregonae;

2° vanaf 1 januari tot de vrijdag vóór de derde zaterdag van maart, met uitzondering van het vissen op beekforel, regenboogforel, beekridder, snoek, baars, vlagzalm, black-bass en sander. »

**Art. 2.** Artikel 24 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 november 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. In afwijking van artikelen 9, 3°, en 10, in de rivier « Eau d'Heure » :

— stroomafwaarts van de stroomopwaartse grens van de vroegere gemeente Cour-sur-Heure tot de spoorwegbrug van de lijn Charleroi-Brussel te Marchienne-au-Pont is het vissen verboden, behalve het vissen op beekforel, regenboogforel, bronforel, elrits en riviergrondel, vanaf de derde zaterdag van maart tot de vrijdag vóór de eerste zaterdag van juni inbegrepen;

— stroomafwaarts van de spoorwegbrug van de lijn Charleroi-Brussel te Marchienne-au-Pont is het vissen verboden vanaf 1 oktober tot de vrijdag vóór de eerste zaterdag van juni inbegrepen."

**Art. 3.** Artikel 38, 2°, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Vanaf de eerste zaterdag van juni tot 30 september is het echter toegestaan te vissen met vliegen door de bedding van de rivier te voet te betreden tussen de Brug van Nisramont en de Brug van Jupille te Hodister. »

**Art. 4.** Artikel 44 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een punt d, luidend als volgt :

« d) in de killen van « l'Île du Hanneton » te Vresse en in die van « l'Île des Poçons » te Dohan. »

**Art. 5.** Artikel 49, e, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« De lokmiddelen voorzien van verscheidene haken of van een enkelvoudige haak met een opening van meer dan 12 mm, ofwel van een dubbele of drievoudige haak met een opening van meer dan 15 mm, worden gelijkgesteld met tinnen of loden vissen. Onder opening verstaat men de kortste afstand tussen de punt en de steel in geval van een enkelvoudige haak en de afstand tussen de punten in geval van een dubbele of drievoudige haak. »

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 7.** De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 maart 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART